

E5 - Water Flea's Song

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Migi. The time has come.

[00:03] ---

Finally, we will
search through the Ichijo house.

[00:07] ---

Listen, Migi.

[00:08] ---

You buy us time
by spending some with them.

[00:11] ---

Meanwhile, I'll check
all wallpapers in their home.

[00:14] ---

They don't know that there's two of us.

[00:18] ---

Don't let down your guard, Migi.

[00:20] ---

I know that, Dali.

[00:22] ---

Let's proceed as cautiously as always.

[00:25] ---

Just like always.

[00:33] ---

Mother.

[00:40] ---

Hitori Sonoyama.

[00:44] ---

Something unusual.

[02:20] ---

We are very grateful to have been invited

[02:23] ---

to your home tonight.

[02:25] ---

The pleasure is all ours.

[02:27] ---

It's an honor to host the amazing Hitori.

[02:31] ---

Yoo...

[02:33] ---

...hoo.

[02:36] ---

Let's make a toast to

[02:38] ---

Hitori being number one
in the average class midterms.

[02:42] ---

Cheers.

[02:45] ---

Not here.

[02:47] ---

Not here.

[02:49] ---

This is wrong.

[02:54] ---

Damnit. It's like an ant hill.

[02:57] ---

Where are you,

[02:58] ---

water flea room?

[03:00] ---

What education are you giving Hitori?

[03:04] ---

Ah, no.

[03:05] ---

We haven't done anything.

[03:08] ---

Mom taught me how to bake a pie.

[03:11] ---

Oh.

[03:12] ---

Maybe the Ichijos are innocent.

[03:14] ---

But something still feels off.

[03:18] ---

Baking a pie?

[03:20] ---

How wonderful. Maybe I should learn too.

[03:23] ---

It would be my pleasure.

[03:25] ---

One could bake

a splendid pie with an oven like yours.

[03:29] ---

How big could it be?

[03:31] ---

As big as a Wanyudo, probably.

[03:33] ---

Oh, Dear.

[03:35] ---

That's an ancient reference.

[03:38] ---

Pardon me.

[03:39] ---

It reeks. It's definitely fishy.

[03:41] ---

Then maybe as big as a UFO?

[03:43] ---

A flying saucer!

[03:44] ---

This dinnerparty.

[03:47] ---

It's really seems like

[03:49] ---

the Sonoyama family is truly joyful.

[03:53] ---

You're far too kind.

[03:56] ---

All I can do is bake cherry pies.

[04:00] ---

Of course that's the kind of setting

[04:03] ---

where Hitori would

[04:04] ---

engage in misconduct.

[04:13] ---

Eiji.

[04:15] ---

Yes, Mom.

[04:19] ---

Hitori.

[04:23] ---

Do you recognize this?

[04:30] ---

Mother's keepsake.

[04:35] ---

Hold up your hands.

[04:37] ---

Huh?

[04:40] ---

Migi, don't.

[04:43] ---

Why did you check your neck?

[04:46] ---

That's... I...

[04:48] ---

You are wearing it right now, are you not?

[04:52] ---

The button that you stole.

[04:56] ---

W- Wait a minute.

[04:58] ---

Hitori would never steal anything.

[05:01] ---

Why would he snatch the buttons

[05:04] ---

of his friend's jammies?

[05:06] ---

I would like to know too.

[05:08] ---

I would like to clear things up,

[05:10] ---

because I trust him.

[05:12] ---

Oh.

[05:14] ---

Take off your clothes, Hitori.

[05:24] ---

Hitori.

[05:28] ---

Dali!

[05:33] ---

That's so mean, Eiji.

[05:35] ---

Are you suspecting your friend?

[05:37] ---

I just told you.

[05:39] ---

I want to trust you.

[05:42] ---

Yet you want me to strip?

[05:44] ---

Yes.

[05:46] ---

But...

[05:48] ---

What is it?

[05:51] ---

Uhm,

[05:53] ---

how do I put it,

[05:55] ---

you know?

[05:58] ---

Well done, keep going, Migi.

[06:01] ---

*Taking my clothes off
in front of everyone is*

[06:04] ---

is a little embarrassing.

[06:10] ---

Quit messing around.

[06:16] ---

Come on.

[06:20] ---

-Take it off.

-Wait!

[06:32] ---

See? I didn't take it.

[06:35] ---

And the pockets?

[06:36] ---

You can check.

[06:37] ---

Do you want to check inside my undies?

[06:42] ---

Oh.

[06:46] ---

Hitori.

[06:47] ---

I think it's time to go home.

[06:52] ---

Eiji, maybe check
inside your washing machine.

[06:58] ---

Oh.

[07:08] ---

Fidélité.

[07:11] ---

Do you got it?

[07:13] ---

Search for something
with this same smell.

[07:19] ---

I cannot believe they keep a beast.

[07:22] ---

I need to throw the button far away,

[07:25] ---

then flee when they are not looking.

[07:35] ---

Fidélité, did you find it?

[07:38] ---

Oh no.

[07:39] ---

If they look under the table right now,

[07:43] ---

they'll find out that

[07:47] ---

there's two of us.

[07:55] ---

I'm sorry!

[07:56] ---

I took it!

[08:03] ---

Migi?

[08:05] ---

Hitori, you would never do that...

[08:08] ---

Never.

[08:10] ---

When did you manage to take it?

[08:13] ---

He was with us the whole time.

[08:16] ---

When I went to the restroom,

[08:18] ---

the pajama was in there.

[08:20] ---

Migi?

[08:24] ---

I just thought the button was so gorgeous.

[08:31] ---

Hitori's mother and father,

[08:34] ---

what do you teach your child?

[08:38] ---

He's just a child.

[08:40] ---

He meant no harm. Please forgive him.

[08:44] ---

What would happen if
the orphanage were to find out about this?

[08:48] ---

Maybe

[08:50] ---

you would never see Hitori ever again.

[08:55] ---

Let me make a suggestion.

[08:58] ---

Until Hitori has been
steered back onto the right path,

[09:01] ---

let us take care of him in this house.

[09:38] ---

Hitori.

[09:40] ---

It's dinnertime.

[09:50] ---

I'm not an animal.

[09:52] ---

Just spit it out already.

[09:57] ---

Why do you have the button

[10:00] ---

that I lost eight years ago?

[10:01] ---

I told you already.

[10:03] ---

I found it on the bathroom floor.

[10:06] ---

Do not lie.

[10:07] ---

I've been looking for this forever.

[10:11] ---

I searched all over the house.

[10:13] ---

No way it was just lying around.

[10:16] ---

What are you hiding?

[10:20] ---

That's...

[10:27] ---

Fine.

[10:28] ---

Your mind is twisted.

[10:33] ---

Seems like you need to be

re-educated from scratch.

[10:40] ---

Migi is on the other side of that door.

[10:43] ---

Hang on. I'll rescue you.

[10:47] ---

It won't work.

[10:49] ---

That beast is well-trained.

[10:51] ---

If it has come to this

[10:57] ---

I will move it by force.

[11:08] ---

Now.

[11:18] ---

It's going to bite me.

[11:35] ---

Wait, you...

[11:37] ---

just wanted someone to play with?

[11:43] ---

*Once I've saved Migi,
I'll come play with you.*

[12:05] ---

Mom.

[12:06] ---

Come here.

[12:13] ---

Can you hear the water fleas singing?

[12:25] ---

Migi.

[12:26] ---

Migi.

[12:29] ---

The song of the water fleas...

[12:33] ---

Are you in there?

[12:37] ---

Dali?

[12:38] ---

*Migi! Wait a little,
I'll get it open.*

[12:40] ---

I'm going to stay here, Dali.

[12:44] ---

Migi? What are you--

[12:45] ---

They don't know that there's two of us.

[12:49] ---

As long as I'm in here,
they will lower their guard.

[12:52] ---

You must use that chance
to search the house.

[12:56] ---

But, Migi...

[12:58] ---

Will you be okay?

[12:59] ---

Are you eating?

[13:01] ---

Yeah.

[13:02] ---

They're not hurting you, are they?

[13:04] ---

No.

[13:05] ---

Migi. Is that the truth?

[13:08] ---

Stop worrying, Dali.

[13:12] ---

There's no way

[13:13] ---

I'd let Dali see me like this.

[13:17] ---

I'll be fine.

[13:21] ---

Can we talk for a second?

[13:24] ---

Yeah.

[13:28] ---

I looked everywhere,

[13:30] ---

but there's no water fleas anywhere.

[13:33] ---

Water fleas...

[13:35] ---

Hey, Dali, do you remember?

[13:38] ---

We heard the water fleas sing,

[13:39] ---

under the bed, together with Mother.

[13:42] ---

The water fleas singing?

[13:44] ---

Though now I know

[13:46] ---

it was the sound of
the piano in the next room.

[13:50] ---

A piano?

[13:54] ---

STORAGE - PIANO

[13:57] ---

A hidden room?

[14:00] ---

Migi, check the wallpaper in that room.

[14:03] ---

The wallpaper?

[14:21] ---

This room is where we used to live.

[14:31] ---

GOAL

[14:37] ---

WELL DONE, MY DEAR MIGI AND DALI

[14:44] ---

Mother!

[14:51] ---

What are you doing, Migi? Be quiet!

[14:53] ---

Mother!

[14:56] ---

Migi, you idiot.

[15:18] ---

You're hungry, aren't you?

[15:22] ---

It's time for milk.

[15:26] ---

Grow up and become Eiji.

[15:36] ---

The Ichijos are good at hiding.

[15:40] ---

Ever since then,

[15:41] ---

I eavesdropped on their conversations.

[15:45] ---

And it bordered on eerie that

[15:47] ---

*not once did they ever mention Migi,
whom they were holding captive.*

[15:52] ---

What is the deal with that button?

[15:56] ---

Was it our mother's dying message?

[15:59] ---

Was she saying Eiji did it?

[16:01] ---

That's ridiculous.

[16:02] ---

A five year old is no murderer.

[16:05] ---

So then who is it?

[16:07] ---

I can't seem to find the answer.

[16:11] ---

*Let's start by
scrutinizing the father's study.*

[16:21] ---

Huh?

[16:22] ---

Who could it be?

[16:25] ---

At this time on Wednesdays...

[16:27] ---

the house ought to be empty.

[16:32] ---

It ought to...

[16:42] ---

It's me, Micchan!

[16:46] ---

Ms. Micchan...

[16:47] ---

I heard all about it.

[16:49] ---

You're staying with the Ichijo family?

[16:52] ---

Yocchan and Papa

[16:54] ---

are devastated beyond words.

[16:58] ---

Why are you here?

[17:00] ---

Oh,

[17:01] ---

I'm a housekeeper.

[17:03] ---

Every Wednesday,

I work at the Ichijo house.

[17:07] ---

Right.

[17:08] ---

*This old lady is
the one who found the wallpaper.*

[17:12] ---

I have no choice but to use her.

[17:16] ---

Hey, Micchan.

[17:18] ---

Hm?

[17:19] ---

Does this house have no secrets?

[17:23] ---

If you find any,
you better tell me about them.

[17:26] ---

I better start cleaning.

[17:39] ---

Ow, you're like an eel!

[17:42] ---

There has to be something here.

[17:44] ---

Our mother was held captive here.

[17:49] ---

Hm?

[17:56] ---

-Mot...

-What did you find?

[17:59] ---

Hey, Micchan.

[18:02] ---

Hm?

[18:03] ---

Do you know this woman?

[18:05] ---

Judging by her clothes,

[18:08] ---

she was probably
the housekeeper at the time.

[18:11] ---

It's strange, though.

[18:13] ---

She looks so young,

[18:15] ---

but the Ichijos don't want

anyone under the age of 50.

[18:30] ---

Ah, no, I can't!

[18:32] ---

I'm not supposed to
clean the second floor.

[18:36] ---

Oh, Hitori!

[18:39] ---

Look at all the crumbs here.

[18:42] ---

No way I can just ignore this,
that really won't do.

[18:50] ---

Hitori, you search low!

[18:52] ---

And I'll focus on everything high up!

[18:55] ---

Everywhere, perfectly,
not missing a single spot!

[18:58] ---

You seem to be having fun.

[19:01] ---

Of course I am.

[19:03] ---

The Ichijos secrets are

[19:05] ---

what everyone wants to find.

[19:08] ---

I can't wait to tell someone about it.

[19:15] ---

Oh.

[19:17] ---

That's strange.

[19:19] ---

Usually you'd expect dust to
gather on a pictureframe like this...

[19:29] ---

No, you painting thief!

[19:46] ---

Micchan, you're cheating.

[19:48] ---

I'm the one who figured it out, you know.

[19:55] ---

Micchan?

[20:02] ---

Micchan, is this...?

[20:04] ---

I think

[20:05] ---

it's a diorama of Origon Village.

[20:10] ---

Look, Hitori, it's the Sonoyama house.

[20:15] ---

Yocchan! And Papa!

[20:23] ---

Akiyama...

[20:26] ---

The rodent.

[20:27] ---

No way.

[20:29] ---

I don't even live here, but there I am.

[20:32] ---

In the Ichijo house...

[20:36] ---

My eyes are way too close together.

[20:39] ---

Micchan?

[20:41] ---

Here...

[20:43] ---

Data about all the villagers.

[20:47] ---

So the Ichijos...

[20:51] ---

are surveilling

[20:52] ---

all of Origon Village?

[21:04] ---

Someone...

[21:05] ---

... Is back home?

[21:15] ---

Hitori, in here.

[21:20] ---

Okay,

[21:21] ---

you can't open it until it's all quiet.

[21:24] ---

What about you?

[21:26] ---

I'm fine.

[21:28] ---

You can always
count on me to clean up.

[21:31] ---

Micchan.

[23:19] ---

Micchan?

Revision #1

Created 2024-10-04 06:43:35 UTC by whimsee

Updated 2024-10-04 06:43:35 UTC by whimsee